Porównanie tłumaczeń Psalmów 49:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Posłuchajcie tego, wszystkie ludy! Skłońcie uszy, wszyscy mieszkańcy świata! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Posłuchajcie tego, wszystkie ludy! Wytężcie słuch wy, mieszkańcy świata — |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zarówno wy, prości, jak i wy, możni; zarówno bogaty, jak i ubogi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Słuchajcie tego wszystkie narody; bierzcie to w uszy wszyscy mieszkający na okręgu ziemi! |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Słuchajcie tego, wszyscy narodowie, bierzcie w uszy, którzy mieszkacie na świecie, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Słuchajcie tego, wszystkie narody, nakłońcie uszu, wszyscy, co świat zamieszkujecie, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Słuchajcie tego, wszystkie ludy; Nakłońcie uszu, wszyscy mieszkańcy świata! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Słuchajcie tego, wszystkie narody, nadstawcie uszu wszyscy mieszkańcy świata! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Słuchajcie tego wszystkie narody, nakłońcie uszu wszyscy mieszkańcy świata; |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Słuchajcie tego, wszystkie narody, nadstawcie ucha, wszyscy mieszkańcy ziemi, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | З Сіону шляхетність його краси, Бог явно прийде, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Usłyszcie to wszystkie narody, posłuchajcie wszyscy mieszkańcy świata. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | wy, synowie ludzcy, i wy, synowie człowieczy, ty, bogaczu, i ty, biedaku – wszyscy razem. |